

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET
POPULAIRE

UNIVERSITÉ D'ORAN
Faculté des Lettres, des
Langues et des Arts



جامعة وهران
كلية الأدب واللغات والفنون

دفاتر في اللسانيات و التّعليمية

**CAHIERS DE LINGUISTIQUE
ET DIDACTIQUE**

Nouvelle Série

2002

NUMERO 2

Université d'Oran, BP 1524, EL-M'NAOUAR, Oran Tél. 41 69 54, Fax 41
86 72, Téléx Unorex 22 293



دفائر في اللسانيات و التّعليمية

**CAHIERS DE LINGUISTIQUE
ET DIDACTIQUE**

Travaux du Groupe de Recherche en Linguistique,
Dynamique du Langage et Didactique (GRLDL)

NUMERO 2

Réédités en 2002



***PUBLICATIONS DU GROUPE DE RECHERCHE
EN LINGUISTIQUE DYNAMIQUE DU LANGAGE
ET DIDACTIQUE***

GRLDLD

***dans le cadre du Projet de Recherche MESRS
R3101/01/98***

UNIVERSITÉ D'ORAN ES-SÉNIA

ALGÉRIE

Numéros publiés sous la direction de

BOUHADIBA Farouk, A.N.

UNIVERSITÉ D'ORAN

Université d'Oran, BP 1524, EL-M'NAOUAR, Oran Tél. 41 69 54, Fax 41
86 72, Télex Unorex 22 293

NOTE DE PUBLICATION

Cette réédition des études des Cahiers de Linguistique et de Didactique du groupe de recherche GRLDLD de l'Université d'Oran Es-Sénia (publiés sous forme ronéotypés en octobre 1999), s'est faite suite à une rupture de stock de la première édition et à une demande de plus en plus croissante des étudiants et enseignants chercheurs dans le domaine de la Linguistique et de la Didactique. Le Comité de Rédaction a préféré éditer ces Cahiers en un seul volume (Cahiers 1 & 2) afin de permettre au lecteur de se faire une idée globale sur les travaux qui sont présentés dans les Cahiers déjà publiés en ronéotypés.

Comme nous l'avions annoncé dans la première édition, ces Cahiers ont servi de rampe de lancement de la REVUE MAGHREBINE DES LANGUES (sous presse) qui assurera la concertation et la continuité dans recherche en Linguistique au Maghreb.

Les articles ne doivent pas avoir fait l'objet d'une publication antérieure et les idées et opinions exprimées dans les articles n'engagent que leurs auteurs.

Il est interdit de reproduire intégralement ou partiellement, par photocopie ou autres moyens le présent ouvrage sans autorisation préalable de l'éditeur.

Comité de lecture

MM. F. BOUHADIBA
A. BOUAMRANE
H. MILIANI
R. BENALI MOHAMED

S O M M A I R E

Cahiers N°2 (1999) Edition 2002

PREFACE

BOUHADIBA Farouk, A.N.

Constraints on Algerian Arabic-French Intra-sentential Code-switching 12

BOUAMRANE Ali

Some Observations on Language Use and Culture in Algeria 18

BOUHADIBA Farouk, A.N.

Alternance codique, emprunts et statut Symbolique du Français dans les chansons contemporaines en Algérie

(Notes de recherche) 33

MILIANI Hadj

Arabic / Berber Interferences in the Speech of the Kabyle Community in Oran 49

BENALI, Mohamed Rachid

قراءة استنباطية في الوضع اللغوي السائد في الجزائر 54

TALEB, Nouredine

Occasional Papers

Some Observations on Arabisation in Algeria 65

BOUKRERIS, Louafia

Lexical Innovation in an Algerian Dialect of Arabic : a case study 73

OUAHMICHE, Ghania

Aspects of Language Use in Mazouna..... 78

BOUDJEHFA, Sihem

Aperçu sur le traitement automatique de la langue et traduction (Recherche en cours) 87

GHENIMI, Abdelouafi